

Traité BERAKHOT

Proposition de plan – Quatrième chapitre – Daf 28 a et b

28 a

Guemara

Ils lui ont demandé (à R. Elazar ben Azaria) s'il souhaitait être Nasi ; il a répondu qu'il consulterait sa femme.

- *Sa femme : Peut-être vont-ils te faire destituer (comme ils l'ont fait pour R. Gamliel) !*
 - *R. Elazar : Cela vaut la peine d'utiliser un cristal précieux pendant une journée, même s'il se brise le lendemain !*
 - *Sa femme : Tu n'as pas de cheveux blancs (une barbe blanche convient à celui qui veut bien exposer) !*
 - *R. Elazar avait 18 ans à l'époque ; un miracle s'est produit, il a fait pousser 18 rangées de cheveux blancs dans sa barbe ce jour-là.*
 - *C'est pourquoi il a dit (12b) : "Je suis comme un homme de 70 ans", et il n'a pas dit : "Je suis de 70 ans".*
 - *Beraita : Le jour où R. Gamliel a été destitué, ils ont retiré les gardes présents devant le Beit Hamidrash et on a permis à tous les Talmidim d'entrer ;*
 - *R. Gamliel avait l'habitude d'annoncer qu'un Talmid ne peut entrer que si son intérieur est comme son extérieur (il ne donne pas de fausse impression). « Tokho Ke baro »*
 - *Certains disent que 400 bancs ont été ajoutés pour accueillir les Talmidim supplémentaires, d'autres disent que 700 bancs ont été ajoutés.*
 - *R. Gamliel était peiné, il était préoccupé par le fait que sa politique avait caché la Torah d'Yisrael. Dans un rêve, on lui montra une citerne blanche remplie de cendres (montrant que les Talmidim ajoutés étaient indignes).*

Proposition de plan, d'ossature du daf.

Sources :

- Guemara, Editions Metivta, Artscroll, R. Steinsaltz (ed. Koren, ed. Ramsay/Biblieurope/Bibliophane/FSJU)
- Ressources du site www.dafhayomi.fr (R. D. Maman, R. E. Abib, daf, résumé),
- www.dafyomi.co.il, notamment « Point by point »
- www.torah-box.com (cours de R. S. Bloch, R. N. Gardner, R. M. Fenech, R. E. Mimran...), www.ahavatorah.fr (R. Rozenberg zatsal)

Me'hila par avance pour les erreurs éventuelles que j'ai pu commettre. Vous pouvez me les signaler à jerome.touboul@gmail.com

- *En fait, ce n'est pas la raison, mais Hash-m voulait simplement apaiser sa douleur.*
- *Beraita : Masechet Eduyot a été enseigné ce jour-là (les nouveaux Talmidim ont témoigné de ce qu'ils avaient entendu) ; chaque fois qu'une Mishnah ou une Beraita fait référence à "ce jour-là", elle se réfère au jour où R. Elazar ben Azaryah est devenu Nasi.*
 - *Toutes les lois ont été expliquées ce jour-là, rien n'a été laissé au hasard. Même R. Gamliel y a assisté !*
 - *Mishnah : Ce jour-là, Yehudah (un converti d'Amoni) entra dans le Beit Ha-Midrash et demanda s'il pouvait ou non se marier avec une Yisraelit. R. Gamliel l'a interdit, R. Yehoshua l'a autorisé.*
 - *R. Gamliel : Mais il est dit, "Lo Yavo Amoni u'Mo'avi bi'Kehal Hash-m" !*
 - *R. Yehoshua : Amon et Mo'av ne sont pas à leur place, Sancheriv a mélangé toutes les nations en les envoyant en exil -- "v'Asir Gevulot Amim..." ! Même si Yehudah vient de [l'endroit appelé] Amon, il pourrait être de n'importe quelle nation - nous suivons la majorité des nations, dont les convertis peuvent se marier avec une Yisraelit.*
 - *R. Gamliel : Mais il est dit, "v'Acharei Chen Ashiv Et Shevout Benei Amon" -- ils sont déjà revenus !*

Proposition de plan, d'ossature du daf.

Sources :

- Guemara, Editions Metivta, Artscroll, R. Steinsaltz (ed. Koren, ed. Ramsay/Biblieurope/Bibliophane/FSJU)
- Ressources du site www.dafhayomi.fr (R. D. Maman, R. E. Abib, daf, résumé),
- www.dafyomi.co.il, notamment « Point by point »
- www.torah-box.com (cours de R. S. Bloch, R. N. Gardner, R. M. Fenech, R. E. Mimran...), www.ahavatorah.fr (R. Rozenberg zatsal)

Me'hila par avance pour les erreurs éventuelles que j'ai pu commettre. Vous pouvez me les signaler à jerome.touboul@gmail.com

- *R. Yehoshua : Il est aussi écrit, "v'Shavti Et Shevout Ami Yisrael," et Yisrael n'est pas encore revenu !*
- *Ils ont immédiatement autorisé Yehudah.*

(On constate donc que R. Gamliel a participé aux discussions halakhiques ce jour là et ne s'est pas abstenu de venir au Beit Hamidrash)

R. Gamliel décida d'apaiser R. Yehoshua ; il se rendit chez lui, et vit que les murs étaient noirs.

- *R. Gamliel : Je peux dire d'après les murs que vous fabriquez des mèches.*
 - *R. Yehoshua : Malheur à la génération dirigée par vous - vous ne connaissez pas la douleur des [pauvres] Chachamim, comment ils doivent subvenir à leurs besoins et de quoi ils ne nourrissent !*
 - *R. Gamliel : J'ai trop parlé contre vous - pardonnez-moi.*
 - *R. Yehoshua n'a pas répondu.*
 - *R. Gamliel lui a demandé : "Pardonnez-moi à cause de mon père (Rabban Shimon ben Gamliel) !"*
 - *Il a accepté.*
- *Ils cherchèrent quelqu'un pour dire aux Chachamim que R. Yehoshua lui avait pardonné ; un blanchisseur accepta de le faire. R. Yehoshua a envoyé un message pour que celui qui porte normalement le vêtement de Nassi redevienne Nassi. (Selon le Maharsha, c'était une métaphore car R. Gamliel est de la tribu de Yehudah, à qui appartient la royauté ; R. Elazar est un Kohen, la royauté n'appartient pas à Kohanim).*
 - *R. Akiva : Fermez les portes, de peur que les serviteurs de R. Gamliel ne nous dérangent (pour nous demander de le réintégrer).*
 - *R. Yehoshua a préféré y aller lui-même, et a frappé à la porte. Il a dit*

Proposition de plan, d'ossature du daf.

Sources :

- Guemara, Editions Metivta, Artscroll, R. Steinsaltz (ed. Koren, ed. Ramsay/Biblieurope/Bibliophane/FSJU)
- Ressources du site www.dafhayomi.fr (R. D. Maman, R. E. Abib, daf, résumé),
- www.dafyomi.co.il, notamment « Point by point »
- www.torah-box.com (cours de R. S. Bloch, R. N. Gardner, R. M. Fenech, R. E. Mimran...), www.ahavatorah.fr (R. Rozenberg zatsal)

Me'hila par avance pour les erreurs éventuelles que j'ai pu commettre. Vous pouvez me les signaler à jerome.touboul@gmail.com

- *Que le Mazeh (c'est-à-dire un Kohen, qui asperge normalement les Mei Chatat) fils d'un Mazeh devrait asperger ! (Métaphore pour dire qu'il convient qu'un Kohen fils de Kohen occupe les fonctions qui lui reviennent, c'est-à-dire que R. Gamliel soit réintégré comme Nassi).*
- *Est-il convenable que celui qui n'est pas un Mazeh fils d'un Mazeh dira au Mazeh que son eau est Pasul !*
(Selon le Maharsha : les non-Cohanim ne doivent pas interférer avec les Avodot données aux Kohanim)
- *R. Akiva : R. Yehoshua, vous êtes réconcilié ! Nous n'avons déstitué R. Gamliel qu'en raison de votre honneur. Demain, j'irai avec vous dans sa maison (Maharsha - pour le réintégrer).*
 - *Chachamim : Nous ne pouvons pas destituer R. Elazar - nous montons en Kedushah, nous ne descendons pas*
 - *Si R. Elazar et R. Gamliel s'expriment une semaine sur deux, il y aura de la jalousie !*
 - *Au contraire, R. Gamliel expliquera trois semaines, et R. Elazar la quatrième.*
 - *Ceci explique le Beraita qui dit : "A qui était le Chabbat ? C'était celui de R. Elazar ben Azaryah."*
 - *Le Talmid qui a demandé (si Ma'ariv est Reshout ou Chovah) était R. Shimon ben Yochai.*

A propos de la Mishnah : Le temps pour Mousaf est la journée entière.

Proposition de plan, d'ossature du daf.

Sources :

- Guemara, Editions Metivta, Artscroll, R. Steinsaltz (ed. Koren, ed. Ramsay/Biblieurope/Bibliophane/FSJU)
- Ressources du site www.dafhayomi.fr (R. D. Maman, R. E. Abib, daf, résumé),
- www.dafyomi.co.il, notamment « Point by point »
- www.torah-box.com (cours de R. S. Bloch, R. N. Gardner, R. M. Fenech, R. E. Mimran...),
www.ahavatorah.fr (R. Rozenberg zatsal)

Me'hila par avance pour les erreurs éventuelles que j'ai pu commettre. Vous pouvez me les signaler à jerome.touboul@gmail.com

- *R. Yochanan : Celui qui prie Mousaf en retard est appelé un transgresseur.*
 - *Beraita : Si l'on a l'obligation [maintenant] de prier à la fois Minchah et Mousaf, on prie d'abord Minchah, car c'est plus fréquent ;*
 - *R. Yehudah dit, il prie d'abord Mousaf, car son temps va bientôt expirer, ce n'est pas le cas pour le temps de Mincha.*
 - *R. Yochanan : La Halachah n'est pas comme R. Yehouda, il faut d'abord prier Minchah.*

[A propos de cette décision de R. Yochanan, on a l'histoire suivante]

- *Lorsque R. Zeira était las d'étudier, il s'asseyait devant la porte de la maison de Rav Natan bar Tuvi, afin d'honorer le passage des Sages (en se levant à leur entrée et sortie), leur témoigner du Kavod et gagner une récompense.*
- *R. Zeira : Qui a dit que la Halachah au Beit Hamidrash ?*
 - *R. Natan : C'est R. Yochanan a dit que la Halachah ne suit pas R. Yehudah.*
 - *R. Zeira lui a fait répéter 40 fois.*
 - *R. Natan : Pourquoi avez-vous étudié cela tant de fois - parce que c'est unique (la seule loi que vous avez entendue au nom de R. Yochanan), ou parce que c'est un nouvel enseignement ?*
 - *R. Zeira : C'est nouveau pour moi - je n'étais pas sûr de l'auteur de cet enseignement : R. Yochanan ou R. Yehoshua ben Levi).*
 - *R. Yehoshua ben Levi : Selon R. Yehudah, si on prie Mousaf après sept heures, le verset dit à son sujet, "Nugei mi'Mo'ed Asafti Mimech Hayu" ;*
 - *"Nugi " fait référence à la destruction - Rav Yosef a traduit le verset, les haineux d'Israël (un*

Proposition de plan, d'ossature du daf.

Sources :

- Guemara, Editions Metivta, Artscroll, R. Steinsaltz (ed. Koren, ed. Ramsay/Biblieurope/Bibliophane/FSJU)
- Ressources du site www.dafhayomi.fr (R. D. Maman, R. E. Abib, daf, résumé),
- www.dafyomi.co.il, notamment « Point by point »
- www.torah-box.com (cours de R. S. Bloch, R. N. Gardner, R. M. Fenech, R. E. Mimran...), www.ahavatorah.fr (R. Rozenberg zatsal)

Me'hila par avance pour les erreurs éventuelles que j'ai pu commettre. Vous pouvez me les signaler à jerome.touboul@gmail.com

*euphémisme pour Israël)
seront brisés pour avoir
retardé les temps des
fêtes [les prières de
Mousafim].*

- *R. Elazar : Selon
R. Yehudah, si
l'on prie
Shacharit après
quatre heures,
le verset dit à
son sujet "Nugei
mi'Mo'ed..."*
- *"Nugei"
fait
référenc
e à la
souffran
ce.*

28b

Rav Yosef donnait un cours le matin du Chabath avant Mousaf. Rav Avya était faible, il a manqué le cours de Rav Yosef. Abaye voulait faire en sorte que Rav Yosef se sente mieux et ne soit pas vexé.

- *Abaye (à Rav Avya en présence de R. Yosef) : Pourquoi n'es-tu pas venu au cours de Rav Yosef ?*
 - *Rav Avya : J'étais faible.*
 - *Abaye : Tu aurais dû manger quelque chose avant !*
 - *Rav Avya : Rav Huna a enseigné qu'il est interdit de manger avant de prier Mousaf !*
 - *Abaye : Vous auriez dû prier Mousaf seul, manger quelque chose et venir en classe !*
 - *Rav Avya : R. Yochanan a enseigné qu'il est interdit de prier avant le Tzibur !*

Proposition de plan, d'ossature du daf.

Sources :

- Guemara, Editions Metivta, Artscroll, R. Steinsaltz (ed. Koren, ed. Ramsay/Biblieurope/Bibliophane/FSJU)
- Ressources du site www.dafhayomi.fr (R. D. Maman, R. E. Abib, daf, résumé),
- www.dafyomi.co.il, notamment « Point by point »
- www.torah-box.com (cours de R. S. Bloch, R. N. Gardner, R. M. Fenech, R. E. Mimran...),
www.ahavatorah.fr (R. Rozenberg zatsal)

Me'hila par avance pour les erreurs éventuelles que j'ai pu commettre. Vous pouvez me les signaler à jerome.touboul@gmail.com

- *Abaye : N'a-t-on pas précisé que R. Aba a expliqué que cette disposition ne s'applique qu'à quelqu'un qui est dans le Tzibur (mais à l'extérieur, c'est permis) !*
 - *La Halakha ne suit pas [la décision ci-dessus de] Rav Huna (qui interdit de manger avant Moussaf), ni R. Yehoshua ben Levi (ci-dessous qui interdit de manger avant Minha).*
 - *R. Yehoshua ben Levi : Une fois que le temps de Minchah arrive, il est interdit de manger avant de prier Minchah.*

Proposition de plan, d'ossature du daf.

Sources :

- Guemara, Editions Metivta, Artscroll, R. Steinsaltz (ed. Koren, ed. Ramsay/Biblieurope/Bibliophane/FSJU)
- Ressources du site www.dafhayomi.fr (R. D. Maman, R. E. Abib, daf, résumé),
- www.dafyomi.co.il, notamment « Point by point »
- www.torah-box.com (cours de R. S. Bloch, R. N. Gardner, R. M. Fenech, R. E. Mimran...),
www.ahavatorah.fr (R. Rozenberg zatsal)

Me'hila par avance pour les erreurs éventuelles que j'ai pu commettre. Vous pouvez me les signaler à jerome.touboul@gmail.com

Mishnah

R. Nechochya ben Hakanah avait l'habitude de dire une courte Tefilah en entrant et en sortant du Beit Ha-Midrash ;

- *En entrant, il priait pour qu'aucun malheur ne soit causé par lui ;*
- *en sortant, il remerciait Hash-m pour sa part (qu'il soit un Chacham).*

Guemara

- *Beraita : En entrant, on doit prier : "Qu'aucun malheur ne soit causé par ma personne, je ne dois pas me tromper dans la Halachah et mes pairs se réjouissent grâce à moi, je ne dois pas déclarer que le Tamei est Tahor ou vice-versa, je ne dois pas me réjouir d'une erreur de mes pairs dans la Halachah" ;*
 - *En entrant, il faut remercier Hash-m, "Que tu aies fait ma part parmi ceux qui apprennent dans le Beit Ha-Midrash , et non pas ceux qui restent assis et parlent sans rien faire ;*
 - *Nous nous levons tous les deux tôt - je me lève pour les paroles de la Torah, elles se lèvent pour la futilité ;*
 - *Nous travaillons tous les deux - je travaille et je reçois une récompense, ils travaillent et ne reçoivent pas de récompense ;*
 - *Nous courons tous les deux -- je cours vers la vie éternelle, ils courrent vers Gehinom."*
- *Beraita :*
 - *Quand R. Eliézer tomba malade, ses Talmidim lui rendirent visite ; ils lui demandèrent de leur apprendre à mériter le Monde à venir.*
 - *R. Eliezer :*
 1. *Faites attention à l'honneur de vos collègues,*
 2. *N'habituez pas vos enfants à passer trop de temps sur la Torah écrite (au point de négliger plus tard, hass ve shalo m, la torah Orale),*
 3. *Asseyez-les entre les genoux des Chachamim,*
 4. *et quand vous priez, sachez devant qui vous vous tenez.*

Proposition de plan, d'ossature du daf.

Sources :

- Guemara, Editions Metivta, Artscroll, R. Steinsaltz (ed. Koren, ed. Ramsay/Biblieurope/Bibliophane/FSJU)
- Ressources du site www.dafhayomi.fr (R. D. Maman, R. E. Abib, daf, résumé),
- www.dafyomi.co.il, notamment « Point by point »
- www.torah-box.com (cours de R. S. Bloch, R. N. Gardner, R. M. Fenech, R. E. Mimran...), www.ahavatorah.fr (R. Rozenberg zatsal)

Me'hila par avance pour les erreurs éventuelles que j'ai pu commettre. Vous pouvez me les signaler à jerome.touboul@gmail.com

- *Quand R. Yochanan ben Zakai est tombé malade, ses Talmidim lui ont rendu visite ; quand il les a vus, il s'est mis à pleurer.*
 - *Ses Talmidim lui demandèrent: Tu es la lumière d'Israël, pourquoi pleures-tu ?*
 - *R. Yochanan ben Zakai : je pleurerais (de peur) même si je devais me présenter devant un roi mortel, malgré ses limites :*
 - *Il est ici aujourd'hui et mourra plus tard ; s'il se met en colère contre moi, c'est temporaire ; s'il m'emprisonne, c'est temporaire ; s'il me tue, ce n'est pas une mort éternelle ; je peux l'apaiser par la parole et le soudoyer avec de l'argent.*
 - *A plus forte raison que je devrais donc pleurer, car je vais bientôt me retrouver devant Hash-m, Qui n'a pas de limites. Il vit éternellement ; s'il se met en colère contre moi, c'est permanent ; s'il m'emprisonne, c'est permanent ; s'il veut me tuer, c'est une mort éternelle ; je ne peux pas l'apaiser avec des mots ni le soudoyer avec de l'argent.*
 - *De plus, il y a deux chemins devant moi, un vers le Gan Eden et un vers le Gehinom - je ne sais pas par lequel je passerai !*
 - *Ses Talmidim lui demandèrent : Bénis-nous, Rabeinu !*
 - *R. Yochanan ben Zakai : Que Sa volonté soit que la peur du Ciel soit sur vous comme la peur des gens.*
 - *Ses Talmidim s'étonnèrent : ne devrait-elle pas être plus grande !*
 - *R. Yochanan : Si seulement elle pourvait être équivalente, ce serait très bien ! Quand une personne pèche, elle s'inquiète que personne ne la voie. (Si quelqu'un craignait le Ciel de cette façon, il ne pécherait jamais !)*

Proposition de plan, d'ossature du daf.

Sources :

- Guemara, Editions Metivta, Artscroll, R. Steinsaltz (ed. Koren, ed. Ramsay/Biblieurope/Bibliophane/FSJU)
- Ressources du site www.dafhayomi.fr (R. D. Maman, R. E. Abib, daf, résumé),
- www.dafyomi.co.il, notamment « Point by point »
- www.torah-box.com (cours de R. S. Bloch, R. N. Gardner, R. M. Fenech, R. E. Mimran...), www.ahavatorah.fr (R. Rozenberg zatsal)

Me'hila par avance pour les erreurs éventuelles que j'ai pu commettre. Vous pouvez me les signaler à jerome.touboul@gmail.com

- *Juste avant de mourir, il a dit : "Enlevez les récipients (de peur qu'ils ne deviennent des Tamei), et préparez une chaise pour Chizkiyahu Melech Yehudah qui vient [pour m'escorter].*

Proposition de plan, d'ossature du daf.

Sources :

- Guemara, Editions Metivta, Artscroll, R. Steinsaltz (ed. Koren, ed. Ramsay/Biblieurope/Bibliophane/FSJU)
- Ressources du site www.dafhayomi.fr (R. D. Maman, R. E. Abib, daf, résumé),
- www.dafyomi.co.il, notamment « Point by point »
- www.torah-box.com (cours de R. S. Bloch, R. N. Gardner, R. M. Fenech, R. E. Mimran...),
www.ahavatorah.fr (R. Rozenberg zatsal)

Me'hila par avance pour les erreurs éventuelles que j'ai pu commettre. Vous pouvez me les signaler à jerome.touboul@gmail.com

Mishnah

R. Gamliel : Chaque jour, une personne doit prier la Amida / Shemoneh Esreh ;

R. Yehoshua dit qu'il doit prier « comme » le Shemoneh Esreh (c'est-à-dire en abrégé).

R. Akiva dit que, s'il connaît bien Shemoneh Esreh (si sa prière est fluide), il devrait le dire ; sinon, il devrait dire le Shemoneh Esreh abrégé.

R. Eliezer dit que si l'on fait sa prière "fixe", elle n'est pas considérée comme une supplication.

R. Yehoshua dit que celui qui voyage dans un endroit dangereux devrait dire une courte prière :

- *"Hash-m, sauve ta nation... que tes besoins soient devant toi ; bénis-toi, Hash-m, qui entends la prière."*

Si l'on était sur un âne, il faut descendre pour prier ; s'il ne peut pas, il faut se tourner vers [Yerushalayim] ; s'il ne peut pas, il faut diriger ses pensées vers le Kodesh ha'Kodashim.

Si l'on se trouvait sur un bateau ou un radeau (ou un chariot), il faut diriger ses pensées vers le Kodesh ha'Kodashim.

Guemara

À quoi correspondent les 18 bénédictrices ?

- *Réponse 1 (R. Hillel) : Elles correspondent aux 18 mentions du nom de Hash-m dans "Havou la'Shem Benei Elim" (Tehilim 29, qui fait allusion aux trois premières bénédictrices) ;*
- *Réponse 2 (Rav Yosef) : Ils correspondent aux 18 mentions du nom de Hash-m dans Keri'at Shema*
- *Réponse 3 (R. Tanchum au nom de R. Yeoshua ben Levi) : Ils correspondent aux 18 vertèbres de la colonne vertébrale.*
 - *R. Tanchum au nom de R. Yeoshua ben Levi : En priant, on doit s'incliner jusqu'à ce que toutes les vertèbres de la colonne vertébrale dépassent ;*
 - *Ula : Il doit s'incliner jusqu'à ce qu'il puisse voir une pièce de monnaie devant son cœur*
 - *R. Chanina : Tant qu'il bouge la tête, c'est suffisant.*
 - *Rava : Ce n'est que s'il souffre et qu'il semble vouloir s'incliner.*

Il y a 19 bénédictrices, pas 18 !

Proposition de plan, d'ossature du daf.

Sources :

- Guemara, Editions Metivta, Artscroll, R. Steinsaltz (ed. Koren, ed. Ramsay/Biblieurope/Bibliophane/FSJU)
- Ressources du site www.dafhayomi.fr (R. D. Maman, R. E. Abib, daf, résumé),
- www.dafyomi.co.il, notamment « Point by point »
- www.torah-box.com (cours de R. S. Bloch, R. N. Gardner, R. M. Fenech, R. E. Mimran...), www.ahavatorah.fr (R. Rozenberg zatsal)

Me'hila par avance pour les erreurs éventuelles que j'ai pu commettre. Vous pouvez me les signaler à jerome.touboul@gmail.com

- *R. Levi : La Birkat ha'Tzedukim (la bénédiction pour l'éradication des hérétiques) a été promulguée plus tard, à Yavneh.*
 - *À quoi correspond la 19e bénédiction ?*
 - *R. Levi (conformément aux avis expliqués précédemment) :*
 - *Selon R. Hillel, elle correspond à "K-el ha'Kavod Hir'im" ;*
 - *Selon Rav Yosef, elle correspond à "Echad" dans Keri'at Shema ;*
 - *Selon R. Tanchum, elle correspond à une petite vertèbre de la colonne vertébrale (qui n'a pas été comptée parmi les 18).*

Proposition de plan, d'ossature du daf.

Sources :

- Guemara, Editions Metivta, Artscroll, R. Steinsaltz (ed. Koren, ed. Ramsay/Biblieurope/Bibliophane/FSJU)
- Ressources du site www.dafhayomi.fr (R. D. Maman, R. E. Abib, daf, résumé),
- www.dafyomi.co.il, notamment « Point by point »
- www.torah-box.com (cours de R. S. Bloch, R. N. Gardner, R. M. Fenech, R. E. Mimran...),
www.ahavatorah.fr (R. Rozenberg zatsal)

Me'hila par avance pour les erreurs éventuelles que j'ai pu commettre. Vous pouvez me les signaler à jerome.touboul@gmail.com